

Bedienungsanleitung Gelenkleuchte E 27/100W
 Assembly Instructions for Luminaire with Friction Arm E 27/100W
 Mode d'emploi de la lampe articulée E 27/100W
 Istruzioni d'uso Lampada snodabile E 27/100W
 Gebruiksaanwijzing scharnierlamp E 27/100W
 Instrucciones de manejo de la lámpara articulada E 27/100W
 Instruções de utilização de candeeiro articulado E 27/100 W
 Kullanım Kılavuzu Mafsallı Lamba E 27/100W
 Kezelési Utasítás - Csuklós lámpa E 27/100W
 Brugsanvisning Leddelt lampe E 27/100W
 Bruksanvisning Länkarmsbelysning E 27/100 W
 Bruksanvisning for leddlampe E 27/100W
 Käyttöohje Nivelvartinen valaisin E 27/100W
 Kasutusjuhend Liigendiga valgusti E 27/100W
 Instrukcja obsługi przegubowej oprawy oświetleniowej E 27/100 W
 Návod k obsluze svítidly s kloubelem E 27/100W
 Navodilo za uporabo Zgibna svetilka E 27/100W
 Návod na obsluhu svietidla s kĺbom E 27/100W
 Инструкция по эксплуатации шарнирного светильника E 27/100W

Type/Tipo/Modelos/Model/Typ/Туурпи/Tüüp/Tίπος/Тип/Тип
 711.95.06 / 760118 / 112382

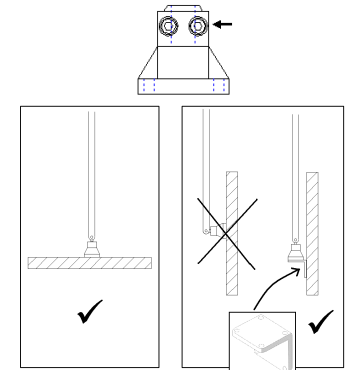
Netzspannung:	Nettspenning:	
Supply voltage:	Verkköjännite:	
Tension d'alimentation:	Võrgupinge:	max. 250V AC
Tensione di rete:	Napięcie sieciowe:	50...60Hz
Netspanning:	Síťové napätí:	
Tensión de la red:	Hálózáti feszültség:	макс. 250 В
Tensão de rede:	Omrežna napetost:	AC
Şebeke voltajı:	Sieťové napätie:	50...60 Гц
Netspænding:	Сетевое напряжение:	
Nätspänning:		

Schutzart:	Skyddsklass:	
Protection class:	Beskyttelsesklasse:	
Mode de protection:	Suojausluokka:	
Grado di protezione:	Kaitseliik:	IP 20
Beschermklasse:	Klasa ochrony:	
Tipo de protección:	Druh ochrany:	
Tipo de protecção:	Védelmi osztály:	
Koruma türü:	Vrsta zaščite:	
Beskyttelsesklasse:	Класс защиты:	



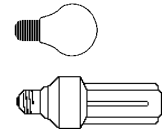
A) Aufstellen der Leuchte / Erstinbetriebnahme

1. Nach dem Auspacken die Leuchte mit dem mitgelieferten Aufschraubflansch mit 4 geeigneten Schrauben an der vorgesehenen Stelle befestigen. Tischflächen müssen glatt und eben und sollten nicht geneigt sein. Alternativ kann der Flansch auch mit der als Zubehör erhältlichen Tischklemme oder dem Wandwinkel verschraubt werden.
2. Leuchtenarm in die gewünschte Stellung bringen - gegebenenfalls Gelenkeinstellung überprüfen (siehe Punkt B).
3. Um die Abbremsung der Schwenkbewegung der Leuchte zu erhöhen, die beiden Innensechskantschrauben in der Befestigung leicht festziehen.
4. Leuchtmittel in die Fassung E 27 einschrauben (siehe Punkt C)



Zulässige Bestückungen E 27:

- Glühlampe, max. 100W
 - HalogenA-Lampe, max. 70W
 - Energiesparlampe mit integriertem elektronischem Vorschaltgerät, 3-Rohr, 15W, Nennspannung 220 – 240V~/50-60Hz
5. Netzstecker einstecken und Leuchte mit dem Schalter im Leuchtenkopf einschalten.
 6. Leuchte nur in Innenräumen mit normalen Umgebungsbedingungen betreiben (Schutzart IP 20).

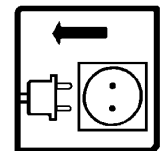


B) Gelenkeinstellung

Die Leuchte ist mit Reibungsgelenken ausgestattet. Zum Verstellen der Leuchte müssen die Flügelmuttern an den Gelenken **nicht geöffnet** werden, **dies könnte zu einem unkontrollierten Zusammensacken der Leuchte führen!** Diese dienen lediglich dazu, eine einmalige Grundeinstellung der Reibung vorzunehmen bzw. diese gelegentlich nach zu justieren. Es wird empfohlen, die Gelenke gerade so fest anzuziehen, dass die Leuchte nicht absackt, um ein möglichst leichtgängiges Verstellen des Armes zu erreichen. Durch häufiges Verstellen der Leuchte kann es erforderlich sein, Mittel- und Fußgelenk gelegentlich an den Knebelschrauben geringfügig nachzustellen.

C) Lampenwechsel

1. Netzstecker ziehen und Leuchte gegebenenfalls einige Minuten abkühlen lassen.
2. Defektes, abgekühltes Leuchtmittel durch Linksdrehung aus der Fassung herausdrehen. Neue Lampe gegen den Uhrzeigersinn einschrauben, bis ein leichter Widerstand spürbar ist. Niemals mit Gewalt ein Leuchtmittel eindrehen, dies kann zur Beschädigung der Fassung führen. Auf richtigen Lampentyp achten.
3. Netzstecker einstecken.



HINWEISE:

- Als Mindestabstand zu brennbaren Materialien wird 0,2 m empfohlen, um Beschädigungen der Arbeitsfläche und ein Überhitzen der Leuchte zu vermeiden.
- Lichttechnisch optimaler Abstand des Leuchtenkopfes zur Arbeitsfläche = ca. 0,4 - 0,5 m.
- Reinigung: Leuchte am besten mit einem feuchten Tuch reinigen. Keine schleifenden oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

Zur Vermeidung von Gefährdungen darf eine beschädigte äußere flexible Netzanschlussleitung dieser Leuchte ausschließlich vom Hersteller, seinem Servicevertreter oder einer vergleichbaren Fachkraft ausgetauscht werden.

Ersatzteilliste	Art.-Nr.		Art.-Nr.
Wippschalter	322.07	Reflektor	360.95.06
Fassung E 27	312.02	Aufschraubflansch 60x60	005.95

A) Installation of the luminaire / First putting into operation

- After unpacking fix the srewdown-base coming together with the luminaire with 4 suitable screws to the intended place. The mounting surface has to be smooth and even and should not be sloped. Alternatively the base can be screwed together with a table clamp or a wall bracket which are available as extra option.
- For increasing the friction-control of the rotating movement of the luminaire, tighten the two allen screws in the base.
- Put the lighting arm into the desired position – check the friction setting of the joints and re-adjust it if necessary (refer to B).
- Insert the lamp into the lampholder E27 (refer to C).
Authorized lamps E27:
 - Incandescent lamp, max. 100W
 - HalogenA lamp, max. 70W
 - Energy saving lamp with integrated electronic ballast, triple-turn, 15W, rated voltage 220 – 240V~/50-60Hz
- Put in the plug into the socket outlet and switch on the lamp by means of the switch in the lighting head.
- Use the lighting fixture in interior rooms with normal ambient conditions only (protection class IP 20).**

B) Adjustment of friction control

The luminaire is equipped with friction joints. For adjusting the luminaire the **wing nuts have not to be opened**, e.g. **this could cause an uncontrolled collapse of the lighting arm!** The only function of those is to find a basic friction setting initially resp. to re-adjust it occasionally. It is recommended to adjust the friction just as much as the arm does not sag to achieve an easy-going adjustment. If the luminaire is moved very often it might be necessary to re-adjust the middle and lower articulation joint by means of the knobs slightly from time to time.

C) Changing the lamp

- Tear off the plug from the socket outlet and let the lamp cool down for some minutes.
- Put out the defective lamp out of the lampholder by turning it to the left. Put in a new lamp until you feel a slight resistance. Never screw in the lamp with force, because this could cause damage at the lampholder. Only use authorized lamp type.
- Put in the plug into the socket outlet again.

REMARKS:

It is recommended a minimum distance of 0,2m to inflammable materials to avoid damage on the working surface and to prevent overheating of the lighting head.

Most effective lighting is achieved at a distance of 0,4 to 0,5 m between the lighting head and the working surface.

Cleaning: We recommend to use a moist rag. Don't use scouring or grinding detergents.

To prevent any risks for health, a defective flexible power cord of this luminaire should be replaced only by the manufacturer, his after-sales service partner or a similar trained specialist.

List of spareparts / References

Rocker switch	322.07	Lamp shade	360.95.06
Lampholder E 27	312.02	screwdown base	005.95

A) Installation de la lampe / Première mise en service

- Après l'avoir sortie de son emballage, fixer la lampe et la bride fournie avec 4 vis appropriées à l'endroit prévu. Les surfaces de la table doivent être lisses, horizontales et ne pas présenter d'inclinaison. La bride peut également être vissée avec la pince de table (disponible en option) ou bien l'équerre murale.
- Pour augmenter l'effet de frein au niveau de l'articulation de la lampe, revisser légèrement les deux vis à six pans creux dans la fixation.
- Amener le bras de la lampe dans la position souhaitée. Le cas échéant, contrôler le réglage des articulations (cf. point B).
- Visser l'ampoule dans la douille E27 (cf. le point C).
Équipement autorisé E27:
 - Ampoule à incandescence, max. 100W
 - Ampoule halogène A, max. 70W
 - Lampe fluocompacte avec ballaste électronique intégré, 3-tubes, 15W, tension nominale 220 – 240V~/50-60Hz
- Mettre la fiche d'alimentation dans la prise électrique et allumer la lampe en actionnant l'interrupteur situé sur la tête de la lampe.
- Utiliser la lampe uniquement en intérieur et dans des conditions normales (protection IP 20).

B) Réglage des articulations

La lampe est équipée d'articulations à friction. Pour déplacer la tête de la lampe, **ne pas dévisser** les écrous à oreilles au niveau des articulations. **Cela pourrait entraîner un effondrement incontrôlé de la lampe !** Ces écrous servent uniquement à procéder au réglage initial du niveau de friction souhaité et de temps à autres à le réajuster. Il est recommandé de bloquer les articulations de telle manière que la lampe ne s'effondre pas et qu'un changement de position du bras puisse être réalisé sans effort inutile. Un changement fréquent de la position de la lampe peut rendre nécessaire de réajuster quelque peu et de temps en temps les réglages des articulations du pied et du milieu.

C) Changement d'ampoule

- Extraire la fiche d'alimentation hors de la prise électrique et, le cas échéant, laisser la lampe refroidir quelques minutes.
- Dévisser l'ampoule défectueuse et refroidie et l'extraire de la douille. Visser l'ampoule neuve dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à sentir une légère résistance. Ne jamais visser une ampoule à force. Cela pourrait endommager la douille. S'assurer que l'ampoule mise en œuvre soit bien du type approprié.
- Mettre la fiche d'alimentation dans la prise électrique.

REMARQUES:

Il est recommandé de maintenir une distance minimale de 0,2 m est par rapport à des matériaux combustibles afin de prévenir tout dommage au niveau de la surface de travail ainsi qu'une surchauffe de la lampe.

Sur le plan de la qualité de l'éclairage, la distance optimale entre la tête de lampe et la surface de travail se situe approximativement entre 0,4 et 0,5m.

Nettoyage: nettoyer la lampe de préférence avec un chiffon humide. Ne jamais utiliser de produit de nettoyage abrasif ou récurant.

Pour prévenir les risques d'accident, un cordon d'alimentation flexible externe endommagé de la présente lampe ne doit être remplacé que par le fabricant, son agent de service-après-vente ou un autre personnel disposant d'une qualification comparable.

Liste des pièces de rechange / Références

Commuteur bistable	322.07	Réflecteur	360.95.06
Douille E 27	312.02	Bride	005.95

A) Installazione della lampada / prima messa in funzione

- Dopo aver tolto la lampada dal suo imballo, fissarla nel punto a ciò previsto mediante l'apposita flangia femmina fornita in dotazione utilizzando 4 viti idonee. Le superfici dei tavoli devono essere lisce e uniformi e non devono presentare inclinazioni. In alternativa la flangia può essere avvitata anche insieme alla pinza da tavolo o alla staffa a muro disponibili come accessori.
- Per aumentare il frenaggio del movimento oscillatorio della lampada, nello staffaggio stringere leggermente le due viti a esagono incassato.
- Portare il braccio della lampada nella posizione desiderata controllando eventualmente la regolazione dei giunti (vedere il punto B).
- Avvitare la lampada nel portalampada E27 (vedere il punto C)
Parti autorizzate E 27:
 - Lampada ad incandescenza, max. 100W
 - Lampada ad alogeni « A », max. 70W
 - Lampada a risparmio energetico con alimentatore elettronico integrato, 3 tubi, 15W, tensione nominale 220 – 240V~/50-60Hz
- Inserire la spina e accendere la lampada con l'interruttore situato nel corpo della lampada.
- Mettere in funzione la lampada soltanto in ambienti interni con condizioni ambientali normali (grado di protezione IP 20).**

B) Regolazione dei giunti

La lampada è dotata di giunti a frizione. Per orientare la lampada, i dadi a galletto presenti sui giunti **non devono essere aperti, perché questa circostanza potrebbe portare la lampada a ripiegarsi su se stessa in modo incontrollato!** Questi dadi a galletto servono esclusivamente ad impostare la prima volta la frizione o a regolarla successivamente all'occorrenza. Si consiglia di stringere i giunti a un punto tale da non far piegare la lampada, per ottenere un orientamento del braccio il più possibile morbido e agevole. Se la lampada viene orientata con spostamenti frequenti, di tanto in tanto può rendersi necessario effettuare una piccola regolazione dei giunti.

C) Sostituzione della lampadina

- Estrarre la spina dalla corrente ed eventualmente lasciar raffreddare la lampada per qualche minuto.
- Estrarre dal portalampada la lampadina guasta, raffreddata, mediante una rotazione a sinistra. Avvitare la nuova lampada in senso orario fino ad avvertire una leggera resistenza. Non avvitare mai una lampada forzandone l'inserimento; questa forzatura può provocare danni al portalampada. Fare attenzione al giusto tipo di lampada.
- Inserire la spina nella corrente.

AVVERTENZE:

Si consiglia una distanza minima di 0,2 m dai materiali infiammabili, per evitare danni alla superficie di lavoro ed evitare il surriscaldamento della lampada.

Distanza ottimale, dal punto di vista illuminotecnico, del corpo della lampada dalla superficie di lavoro = ca. 0,4 - 0,5 m.

Pulizia: pulire la lampada preferibilmente con un panno umido. Non utilizzare detergenti abrasivi o aggressivi.

Per evitare possibili pericoli, un cavo esterno flessibile di collegamento

di questa lampada alla rete elettrica che si presenti danneggiato dovrà essere sostituito esclusivamente dal costruttore, dal suo rappresentante del servizio assistenza o da un elettricista di pari competenza.

Elenco ricambi / codice articolo

Interruttore a bilanciere	322.07	Riflettore	360.95.06
Portalampada E 27	312.02	Flangia femmina	005.95

A) Plaatsen van lamp / eerste ingebruikname

- Haal de lamp uit de verpakking en bevestig deze met de meegeleverde schroefflens en 4 schroeven op de gewenste plaats. Tafeloppervlakken dienen vlak te zijn en mogen niet gekanteld zijn. Eventueel kan de flens ook met de als accessoire leverbare tafelklem of de muurklem worden gemonteerd.
- Draai de twee inbusbouten in de bevestiging licht aan zodat de lamp minder gemakkelijk kan worden gezwenkt.
- Zet de arm van de lamp in de juiste stand. Controleer eventueel de instelling van het scharnier (zie punt B).
- Schroef de lamp in de fitting E 27 (zie punt C).
Toegepaste lichtbronnen E27:
 - Gloeilamp, max. 100W
 - Halogenlamp "A", max. 70W
 - Energiespaarlamp met geïntegreerd elektronisch voorschakelapparaat, 3 buizen, 15W, nominale spanning 220 - 240V~/50-60Hz
- Steek de stekker in het stopcontact en ontsteek de lamp met de schakelaar in de lampenkap.
- Gebruik de armatuur alleen in ruimten met een normaal binnenklimaat (veiligheidsklasse IP20).**

B) Afstelling van scharnier

De lamp is voorzien van weerstandsscharnieren. Om de lamp in een andere stand te zetten hoeven de vleugelmoeren op de scharnieren **niet losgedraaid te worden. Hierdoor kan de lamp ongecontroleerd in elkaar zakken!** De vleugelmoeren zijn alleen bedoeld voor de basisinstelling van de weerstand resp. voor een eventuele afstelling achteraf. Wij raden u aan om de scharnieren dusdanig vast te draaien dat de lamp enerzijds niet in elkaar zakt terwijl anderzijds de stand van de arm zonder te veel krachtinspanning kan worden veranderd. Wanneer de stand van de lamp vaak wordt veranderd, kan het nodig zijn om af en toe de vleugelschroeven van het middelste scharnier en het voetscharnier in geringe mate weer aan te draaien.

C) Vervangen van lamp

- Trek de stekker uit het stopcontact en laat de lamp eventueel enkele minuten afkoelen.
- Verwijder de defecte, afgekoelde lamp uit de fitting door de lamp linksom te draaien. Draai de nieuwe lamp rechtsom vast totdat u een geringe weerstand voelt. Draai een lamp nooit met geweld vast. Hierdoor kunt u de fitting beschadigen. Controleer of het type lamp juist is.
- Steek de stekker in het stopcontact.

OPMERKINGEN:

Zorg dat de afstand van de lamp t.o.v. brandbare materialen ten minste 20 cm bedraagt om beschadiging van het beschenen oppervlak en oververhitting van de lamp te voorkomen.

Het licht is optimaal als de afstand van de lampenkap tot het beschenen oppervlak ca 40 à 50 cm bedraagt.

Reiniging: de lamp kan het beste met een vochtige doek worden gereinigd. Gebruik in geen geval een schurend reinigingsmiddel.

Om gevaarlijke situaties te voorkomen mag de voedingskabel van de lamp, als die aan de buitenzijde is beschadigd, alleen door de fabrikant, een bedrijf dat verantwoordelijk is voor het onderhoud of een vakman met gelijkwaardige deskundigheid worden vervangen.

Reserveonderdelenlijst / art.nr.

Wipschakelaar	322.07	Reflector	360.95.06
Fitting E 27	312.02	Schroefflens	005.95

A) Instalar la lámpara/puesta en marcha inicial

- Después de desembalar la lámpara, sujétela en el sitio previsto para la misma usando el manguito de brida suministrado y 4 tornillos apropiados. La superficie de la mesa debe ser lisa y uniforme y no debe estar inclinada. Alternativamente, la brida se puede atornillar con el tornillo de orejetas disponible a petición, o bien con el ángulo de pared.
- A fin de potenciar el frenado del giro de la lámpara, apriete un poco los dos tornillos de hexágono interior localizados en la fijación.
- Ponga el brazo de la lámpara en la posición deseada; en caso necesario, compruebe la posición de la articulación (véase el *Punto B*).
- Enrosque el medio de iluminación en el portalámparas E 27 (véase el *Punto C*).
Medios de iluminación E 27 admisibles:
 - Lámpara incandescente, máx. 100W
 - Lámpara halógena « A », máx. 70W
 - Lámpara ahorradora de energía con estabilizador electrónico, 3 tubos, 15W, tensión nominal 220 – 240V~/50-60 Hz.
- Conecte el enchufe y encienda la lámpara por medio del interruptor localizado en el frontal de la lámpara.
- Esta lámpara puede utilizarse únicamente en el interior en condiciones ambientales normales (tipo de protección IP 20).**

B) Ajustar el giro del brazo

La lámpara se suministra con articulaciones de fricción. Para regular la lámpara **no es necesario abrir** las tuercas de mariposa ubicadas en las articulaciones, pues **de hacerlo la lámpara podría desplomarse incontroladamente**. Sirven sólo para realizar el ajuste inicial de la fricción o para eventuales reajustes. Se recomienda apretar el giro del brazo en la medida necesaria para que la lámpara no se desplome y se pueda ajustar el brazo lo más fácilmente posible. Si la lámpara se ajusta con frecuencia quizás sea necesario volver a ajustar ligeramente la articulación central y de la base por medio de los tornillos de muletila.

C) Cambiar el medio de iluminación

- Desconecte el enchufe y deje enfriar el medio de iluminación unos cuantos minutos.
- Saque del portalámparas el medio de iluminación dañado, una vez enfriado, girando dicho medio de iluminación hacia la izquierda. Enrosque el nuevo medio de iluminación girándolo en el sentido de las manecillas del reloj, hasta que sienta una leve resistencia. Nunca enrosque un medio de iluminación a la fuerza, pues de hacerlo podría dañar el portalámparas. Asegúrese de utilizar el medio de iluminación correcto.
- Conecte el enchufe.

INDICACIÓN:

La distancia mínima recomendada con respecto a los materiales combustibles es de 0,2m para evitar dañar la superficie de trabajo y para no sobrecalentar la lámpara.

Por motivos de luminotecnia, la distancia óptima del frontal de la lámpara con respecto a la superficie de trabajo es de aprox. 0,4 - 0,5 m.

Limpieza: lo mejor es limpiar la lámpara con un paño húmedo. No utilice productos de limpieza agresivos ni abrasivos.

Para evitar peligros, únicamente el fabricante, sus agentes de mantenimiento y servicio o los profesionales especializados tienen permitido cambiar el cable eléctrico exterior flexible si se ha dañado.

Lista de piezas de repuesto/Art. n.º

Interruptor basculante	322.07	Reflector	360.95.06
Portalámparas E 27	312.02	Manguito de brida	005.95

A) Instalação do candeeiro / Primeira utilização

- Após tirar o candeeiro da embalagem, fixá-lo no local previsto utilizando o adaptador de fixação fornecido com 4 parafusos adequados. As superfícies de mesas têm que ser lisas e planas e não devem ser inclinadas. Como alternativa pode aparafusar-se o adaptador de fixação com o grampo de mesa fornecido como acessório ou a cantoneira para fixar à parede.
- Para conseguir travar melhor o movimento de inclinação do candeeiro apertar ligeiramente ambos os parafusos sextavados internos no dispositivo de fixação.
- Pôr o braço do candeeiro na posição desejada – se for o caso, verificar o ajuste da articulação (*ver ponto B*).
- Atarraxar a lámpada no casquilho E 27 (*ver ponto C*).
Equipamento E 27 permitido:
 - Lámpada incandescente, máx. 100 W
 - Lámpada de halogéneo « A », máx. 70 W
 - Lámpada de baixo consumo de energia com balastro electrónico integrado, 3 tubos, 15 W, tensão nominal 220 – 240 V~/50-60 Hz
- Pôr a ficha de ligação à rede na tomada e ligar o candeeiro por meio do interruptor na cabeça do candeeiro.
- Só utilizar o candeeiro em espaços interiores com condições ambientais normais (tipo de protecção IP 20).**

B) Ajuste da articulação

O candeeiro possui articulações de fricção. Para mudar a posição do candeeiro **não é preciso desapertar** as porcas de orelhas das articulações, **isso podia causar a queda descontrolada do candeeiro!** Estas servem unicamente para proceder a um ajuste básico único da fricção ou a um eventual reajuste. Recomenda-se apertar as articulações apenas o suficiente para o candeeiro não cair, de maneira a ser possível mover facilmente o braço. A frequente mudança de posição do candeeiro pode tornar necessário reajustar de vez em quando a articulação central e da base por meio dos parafusos borboleta.

C) Mudança da lâmpada

- Tirar a ficha de ligação à rede da tomada e, se for o caso, deixar o candeeiro arrefecer alguns minutos.
- Tirar a lâmpada fundida, fria, do casquilho rodando-a para a esquerda. Atarraxar a nova lâmpada no sentido dos ponteiros do relógio até sentir uma ligeira resistência. Nunca atarraxar a lâmpada fazendo força, pois isso pode danificar o casquilho. Tomar cuidado para utilizar o tipo de lâmpada certo.
- Pôr a ficha de ligação à rede na tomada.

NOTA:

Como distância mínima em relação a materiais inflamáveis recomenda-se 0,2 m, para evitar danificar a superfície de trabalho e aquecer demasiado o candeeiro.

Distância ideal em termos de luminosidade da cabeça do candeeiro em relação à superfície de trabalho = cerca de 0,4 - 0,5 m.

Limpza: O melhor é limpar o candeeiro com um pano húmido. Não utilizar detergente abrasivo.

Para evitar quaisquer perigos, um cabo exterior flexível de conexão do candeeiro à rede que esteja defeituoso deve ser exclusivamente substituído pelo fabricante, por um representante dele da área de assistência técnica ou por um técnico dessa área.

Lista de peças sobressalentes/Art. n.º

Interruptor basculante	322.07	Reflector	360.95.06
Casquilho E 27	312.02	Adaptador de fixação	005-95

A) Lambanın Kurulması / İlk Çalıştırma

- Ambalajından çıkardıktan sonra lambayı teslimat kapsamındaki vidalı flanşla birlikte 4 uygun vida kullanarak öngörülen yere sabitleyin. Tezgâh yüzeylerinin düz ve pürüzsüz olmaları ve meylsiz olmaları gerekir. Flanş, alternatif olarak aksesuar olarak temin edilebilen tezgâh kiskacı veya duvar köşebendıyla de sabitlenebilir.
- Lambanın dönme hareketinin daha kuvvetli frenlenmesi için tespit düzeneğindeki iki alyan vidayı hafif sıkın.
- Lamba kolunu istenilen pozisyona getirin - gerekirse mafsalları kontrol edin (*bkz. Madde B*).
- Ampulü çevirerek duya E 27 takın (*bkz. Madde C*)
E 27 duyu için onaylı ampuller:
 - Ampul, azami 100 W
 - Halojen ampul "A", azami 70 W
 - Entegre elektronik ön anahtarlama cihazlı enerji tasarruf ampulü, 3 tüplü, 15W, nominal voltaj 220 – 240V~/50-60Hz
- Elektrik kablosunu prize takın ve lamba kafasındaki şalterle lambayı açın.
- Lambayı sadece normal ortam koşullarına sahip iç mekânlarda kullanın (koruma türü IP 20).**

B) Mafsallın Ayarlanması

Lamba sürtünmeli mafsallarla donatılmıştır. Lamba ayarının değiştirilmesi için mafsallardaki kelebek somunların **çözülmesine gerek yoktur. Somunların çözülmesi lambanın kontrolsüzce çökmesine yol açabilir!** Bu kelebek somunlar sadece sürtünmenin bir defaya mahsus temel ayarını yapmaya ya da zaman zaman bu ayarı düzeltmeye yarar. Kolum mümkün oldukça kolay hareket edilebilmesi için, mafsalların sadece lamba çökmecek kadar sıkılması tavsiye olunur. Lamba ayarının sık sık değiştirilmesi sonucunda orta mafsallın ve ayak mafsallının zaman zaman sıkıştırma vidasıyla az ölçüde sıkılmaları gerekebilir.

C) Ampulün Değiştirilmesi

- Elektrik fişini prizden çekin ve gerekirse lambanın birkaç dakika soğumasını bekleyin.
- Soğumuş bozuk ampulü sola doğru çevirerek duyundan çıkarın. Yeni ampulü, hafif bir direnç hissedene kadar saat ibresi yönünde çevirerek takın. Ampulleri kesinlikle kaba kuvvetle çevirerek takmayın. Aksi takdirde duy hasar görebilir. Ampul modelinin doğru olmasına dikkat edin.
- Elektrik fişini prize takın.

DİKKATİNİZE:

Çalışma yüzeyinin zarar görmesini ve lambanın aşırı ısınmasını önlemek için yanabilir malzemelere karşı en az 0,2 m mesafe bırakılması tavsiye olunur.

Lamba kafasının çalışma yüzeyine ışık tekniği bakımından en uygun mesafesi = yakl. 0,4 - 0,5 m.

Temizleme: Lambanın nemli bir bezle temizlenmesi en uygun olandır. Aşındırıcı ve ovucu temizlik maddeleri kullanmayın.

Tehlikelerden kaçınmak için lambanın hasar gören esnek dış elektrik kablosu sadece üretici, servis temsilcisi veya benzer uzman kişilerce değiştirilmelidir.

Yedek Parça Listesi / Ürün No.

Basma şalter	322.07	Reflektör	360.95.06
Duy E 27	312.02	Vidalı flanş	005.95

A) A lámpa felállítás / első üzembe helyezése

- A kicsomagolás után rögzítse a lámpát a készülékkel szállított csavarral rögzíthető lábbal és 4 megfelelő csavarral az előíránytól helyen. Az asztal felületének simának, síknak és vízszintesnek kell lennie. A csavarral rögzíthető lábat alternatív megoldásként a tartozékként kapható asztali rögzítőelemmel, vagy egy falra szerelhető szögvasallal is össze lehet csavarozni
- A kar csuklós mozgás lefékezésének hatásosabbá tételéhez kissé húzza meg a két rögzítő belső hatlapos csavart.
- Hozza a kívánt helyzetbe a lámpa karját - szükség esetén ellenőrizze a csukló beállítását (*lásd A B pontot*).
- Csavarja be a fénykibocsátó eszközt az E 27 foglalatba (*lásd a C pontot*)
Megengedett E 27-es fénykibocsátó eszközök:
 - Matt vagy áttátszó üvegi izzólámpa, legfeljebb 100W
 - Halogénlámpa, legfeljebb 70W
 - Energiatakarékos lámpa beépített elektronikussal előtétberendezéssel, 3-csőves, 15 W, névleges feszültség 220 – 240V~/50-60Hz
- Dugja be a csatlakozó aljzatba a hálózati csatlakozó dugót és a csuklós karbon elhelyezett kapcsolóval kapcsolja be a lámpát.
- A lámpát csak belső helyiségekben, normális környezeti feltételek mellett szabad üzemeltetni (védeltségi osztály: IP 20).**

B) A csuklók beállítása

A lámpa súrlódós csuklókkal van felszerelve. A lámpa beállításához a csuklókon elhelyezett szármagyasnyákakat nem szabad kinyitani, **mivel ez a lámpa akaratlan összecusukodásához vezethet!** Ezeknek lényegében csak az a feladatuk, hogy egyszer be lehessen állítani, illetve alkalmanként a szükségnek megfelelően után lehessen állítani a súrlódást. A csuklókat célszerű csak éppen annyira megszorítani, hogy a lámpa ne csukódjon össze, hogy a kart könnyen be lehessen szabályozni. Ha a lámpa helyzetét gyakran megváltoztatja, a középső és alsó csuklót időről időre a szorítócsavarokkal kissé utána kell állítani.

C) Izzólámpacsere

- Húzza ki a hálózati csatlakozó dugót és lámpa adott esetben néhány perc lehűlés lassen.
- Balra forgatva csavarja ki a foglalatból a meghibásodott, lehűlt fénykibocsátó eszközt. Az óramutató járásával megegyező irányban csavarja be az új lámpát, amíg némi ellenállást érez. Egy fénykibocsátó eszközt sohasem szabad erőszakkal becsavarni, mert ez a foglalat megrongálódásához vezethet. Ügyeljen arra, hogy csak helyes típusú lámpát használjon.
- Dugja be a hálózati csatlakozó dugót.

MEGJEGYZÉSEK:

Az éghető anyagok és a lámpa közötti távolság ne legyen kisebb, mint 0,2 m, mivel ellenkező esetben a munkafelület megrongálódhat és a lámpa túlhevülhet.

Világítástechnikai szempontból a munkafelület és a lámpafej közötti optimális távolság = kb. 0,4 - 0,5 m.

Tisztítás: A lámpát a legcélszerűbb egy nedves kendővel megtisztítani. Ne használjon csiszoló vagy kopotó hatású tisztítószereket.

A veszélyhelyzetek kizárására ezeknek a lámpáknak a külső, rugalmas hálózati csatlakozó vezetékét csak a gyártó cég, annak vévőszolgálat, vagy egy ezzel összehasonlítható szakember cserélheti ki.

Pótalkatrész-jegyzék / cikkszám

Billenő kapcsoló	322.07	Reflektor	360.95.06
E 27 foglalat	312.02	Csavarral rögzíthető láb	005.95

A) Opstilling af lampen/første ibrugtagning

- Efter at have pakket lampen ud fastgøres den på det tiltænkte sted med det medleverede skruebeslag og 4 passende skruer. Bordfladen skal være glat og jævn og må ikke hælde. Beslaget kan også skrues sammen med en bordklemme eller en væggvinkel, der fås som tilbehør.
- For at undgå at lampen drejer for hurtigt, spændes de to umbrakoskruer i fastgørelsen en smule.
- Sæt lampens arm i den ønskede stilling - kontroller evt. leddenes indstilling (se punkt B).
- Skrul lyskilden i fatningen E 27 (se punkt C).
Tilladte prærer til E 27:
 - Glødepære, maks. 100 watt
 - Halogenlampe "A", maks. 70 watt
 - Energisparepære med integreret elektronisk forkoblingsenhed, 3 rør, 15 watt, nom. spænding 220-240V~/50-60Hz
- Sæt stikket i stikkontakten, og tænd lampen med kontakten på lampehovedet.
- Lampen må kun anvendes indendørs under normale omgivelsesbetingelser (kapslingsklasse IP 20).

B) Indstilling af leddene

Lampen er udstyret med friktionsled. Det er ikke nødvendigt at løse vingemøtrikkerne på leddene for at justere lampen, **det kan få lampen til at falde ukontrolleret sammen!** De er kun beregnet til at foretage en grundindstilling af friktionen og evt. efterjustere indstillingen senere. Det anbefales at spænde leddene sådan, at lampen lige netop ikke falder sammen for at opnå en så let justering af armen som muligt. Hvis lampen tit justeres, kan det af og til være nødvendigt at efterjustere leddene en smule i midten og forned med spændeskruerne.

C) Udskiftning af lampen

- Træk stikket ud, og lad lampen evt. afkøle et par minutter.
- Skrul den defekte, afkølede lyskilde ud af fatningen ved at dreje den mod venstre. Skru den nye lampe i med uret, indtil der mærkes en let modstand. Skru aldrig en lyskilde i med vold, det kan medføre beskadigelse af fatningen. Vær opmærksom på den rigtige lampetype.
- Sæt stikket i stikkontakten.

BEMÆRK:

Der anbefales en minimumsafstand på 0,2 m til brændbare materialer for at undgå beskadigelse af arbejdsfladen og overophedning af lampen.

Lysteknisk optimal afstand fra lampehovedet til arbejdsfladen = ca. 0,4-0,5 m.

Rengøring: Det anbefales at rengøre lampen med en fugtig klud. Brug aldrig slibende eller skurende rengøringsmidler.

For at undgå fare må en beskudiget udvendig fleksibel netledning til lampen kun udskiftes af fabrikanten, dennes service-repræsentant eller en tilsvarende fagmand.

Reservodelsliste/artikelnr.

Vippekontakt	322.07	Reflektor	360.95.06
Fatning E 27	312.02	Skruebeslag	005.95

A) Belysnings monterig / första drifttagning

- Packa upp belysningen och fäst den med hjälp av det integrerade fästbeslaget med 4 skruvar på avsedd plats. Fästytor måste vara släta och jämna och bör inte luta. Alternativt kan fästbeslaget fästas med bordsklämma eller väggvinkel, vilka finns som tillbehör.
- För att öka bromskraften i lampans vridrörelse drar du åt de båda insexskruvarna i fästbeslaget något.
- Ställ armaturens arm i önskat läge – kontrollera länkställningen vid behov (se punkt B).
- Skruva in ljuskällan i fatningen E 27 (se punkt C).
Tillåtna ljuskällor E 27:
 - Glödlampa, max. 100 W
 - Halogenlampe "A", max. 70 W
 - Energisparlampe med integreret elektronisk förkopplingsdon, 3-rör, 15 W Nominell spänning V~/50-60Hz
- Sätt i stickkontakten och tänd lampen med strömbrytaren i lyskroppen.
- Använd armaturen bara inomhus under normala förhållanden (Skyddsklass IP 20)

B) Länkarmsinställning

Belysningen är utrustad med friktionsleder. För att ställa om lampen behöver vingmuttrarna på lederna inte lossas, det skulle kunna leda till att lampen faller ihop på ett okontrollerat sätt! Dessa behövs bara till grundinställning av friktionen resp. för att efterjustera friktionen. Vi rekommenderar att lederna dras åt precis så hårt att lampen inte sjunker, så att inställning av armen går så lätt som möjligt. Då armen ställs om ofta kan det bli nödvändigt att efterjustera de mitre och nedre lederna lederna något på ställskruvarna.

C) Byte av ljuskälla

- Drag ut stickkontakten och låt vid behov armaturen svalna några minuter.
- Tag ut defekt avsalvad ljuskälla ur fatningen genom vridning åt vänster. Skruva in ny lampas moturs tills ett lätt medurs känns. Använd aldrig våld när du skruvar in en glödlampa, det kan skada fattningen. Använd endast rätt lampotyp.
- Sätt i stickkontakten

HÄNVISNINGAR:

Ett minsta avstånd på 0,2 m till brännbart material rekommenderas för att undvika skador på arbetsytan och överhettning av lyskroppen

Belysningssteknisk optimalt avstånd mellan lyskroppen och arbetsytan = 0,4 – 0,5 m.

Rengöring: Armaturen rengörs bäst med en fuktig trasa. Använd inte slip- eller skuremedel.

För undvikande av fara får en skadad nätkabel på denna belysning endast bytas av tillverkaren, hans servicerepresentant eller en motsvarande fackkraft.

Reservodelslista/Art. Nr.

Strömbrytare	322.07	Reflektor	360.95.06
Fatning E 27	312.02	Fästbeslag	005.95

A) Oppstilling av lampen / førstegangs bruk

- Efter utpakkingen skal lampen festes på ønsket sted med de medleverede påskruingsflensen og 4 egnede skruer. Bordflaten må være glatte og plane og skal ikke være vinklet. Alternativt kan flensen også skrues sammen med bordklemmen eller veggvinkelen som fås kjøpt som tilbehør.
- For å øke bremsingen av lampens svingbevegelser, trekker du de to umbrakoskruene i festet litt fast.
- Sett lampearmer i ønsket stilling – sjekk eventuelt leddinnstillingen (se punkt B).
- Skrul lyspæren inn i fatningen E 27 (se punkt C).
Godkjente utstyr E 27:
 - Lyspære, max. 100W
 - Halogenlampe "A", max. 70W
 - Energisparelampe med integrert elektronisk adapter, 3-rørs, 15W, nominell spenning 220 – 240V~/50-60Hz
- Sett inn støpselet og slå på lampen med bryteren på lampehodet.
- Bruk lampen kun innendørs ved normale omgivelsesvilkår (beskyttelsestype IP 20).**

B) Leddinnstilling

Lampen er utstyrt med friksjonsledd. Til justering av lampen må vingemutrene på leddene ikke åpnes, dette kan ellers føre til en ukontrollert sammenfalling av lampen! Disse er kun til å utføre en engangs grunninnstilling av friksjonen hhv. en engangs etterjustering. Det anbefales å trekke leddene kun såpass fast at lampen ikke synker ned, slik at armene kan justeres så lett som mulig. Hvis lampen justeres ofte, kan det bli nødvendig å innstille midt- og fotleddet av og til på vingeskruene.

C) Skifting av lyspære

- Trekk ut støpselet og la lampen eventuelt avkjøle i noen minutter.
- Den defekte, avkjølte lyspæren dreies ut av fatningen med venstredreining. Skru en ny lyspære inn med urviserne til en svak motstand høres. Skru aldri en lyspære inn med makt, dette kan ellers føre til at fatningen skades. Pass på riktig type lyspære.
- Sett i støpselet.

INFORMASJONER:

Som minsteavstand til brennbare materialer anbefales 0,2 m, for å unngå skader på arbeidsflaten og en overoppheting av lampen.

Lysteknisk optimal avstand mellom lampehodet og arbeidsflaten = ca. 0,4 - 0,5 m.

Rengøring: Lampen rengjøres best med en fuktig klut. Bruk aldri slibende eller skurende rengjøringsmidler.

For å unngå farer må en skadet ytre fleksibel strømlledning på denne lampen kun skiftes ut av produsenten, en autorisert serviceteknikker eller en lignende fagmann.

Reservodelsliste/art.-nr.

Vippebryter	322.07	Reflektor	360.95.06
Fatning E 27	312.02	Påskruingsflens	005.95

A) Valaisimen asentaminen / ensimmäinen käyttöönotto

- Otetuasi valaisimen pakkauksesta, kiinnitä se toimitukseen sisältyvällä kiinnityslaipalla ja 4:llä sopivalla ruuvilla sille varattuun paikkaan. Pöytäpintojen on oltava sileät ja tasaiset eivätkä ne saa olla kaltevia. Laippa voidaan vaihtoehtoisesti ruuvata kiinni lisävarusteena saatavissa olevalla pöytäpidikkeellä tai seinäkiinnityskumalla.
- Jotta valaisimen liikkeet eivät sitä käännettäessä olisi liian äkkiinisiä, kiristä hieman molempia kiinnitykseen käytettyjä kuusiokoloruuveja.
- Vie valaisimen varsi haluttuun asentoon – tarkista nivelen säätö tarvittaessa (*katso kohta B*).
- Kierrä lamppu kiinni kantaan E 27 (*katso kohta C*).
Sallitut varusteet E 27:
 - Hehkulamppu, max. 100W
 - Halogeenilamppu "A", max. 70W
 - Energiansäästölamppu integroidulla elektronisella liitäntälaiteella, 3-putkimalli, 15W, nimellisjännite 220 – 240V~/50-60Hz
- Liitä pistotulppa pistorasiaan ja kytke valaisin päälle valaisinpäässä olevasta kytkimestä.
- Käytä valaisinta vain sisätiloissa normaaleissa ympäristöoloissa (koteloitiluokka IP 20).**

B) Nivelen säätö

Valaisin on varustettu kitkanivelillä. Valaisimen säätämiseksi ei nivelten siipimuttereita tarvitse avata, sillä **seurauksena saattaisi olla valaisimen hallitsematon kokoonpainuminen!** Ne on tarkoitettu ainoastaan kitkan yhden ainoan kerran tapahtuvaa perussäätöä tai sen tilapäistä uudelleensäätöä varten. Suositeltavaa on kiristää nivelet juuri sen verran, että valaisin ei painu kokoon, jotta saavutettaisiin varren mahdollisimman kevyt asennonsäätö. Jos valaisimen asentoa muutetaan toistuvasti, saattaa silloin tällöin olla tarpeen säätää keski- ja jalkaniveliltä hieman uudelleen sakararuuveista.

C) Lampunvaihto

- Vedä pistotulppa irti pistorasiasta ja anna valaisimen tarpeen vaatiessa jäähtyä joitakin minuutteja.
- Irrota viallinen, jäähtynyt lamppu kannasta kiertämällä sitä vasemmalle. Kierrä uusi lamppu kiinni myötäpäivään, kunnes tunnet sen ottavan kevyesti vastaan. Älä kierrä lampua koskaan kiinni väkivalloin, sillä seurauksena saattaa olla kannan vaurioituminen. Pidä huoli oikeasta lamputtuyypistä.
- Liitä pistotulppa pistorasiaan.

HUOMAUTUKSIA:

Suositeltu vähimmäisetäisyys palaviin materiaaleihin on 0,2 m, jotta vältettäisiin työpinnan vauriot ja valaisimen ylikuumeneminen.

Valaisinpään valoteknisesti paras mahdollinen etäisyys työpintaan = noin 0,4 – 0,5 m.

Puhdistus: Valaisin on parasta puhdistaa kostealla rievulla. Älä käytä hankaavia tai hirtäviä puhdistusaineita.

Mikäli tämän valaisimen ulkoinen taipuisa verkkoliitäntäjohto on vaurioitunut, sen vaihtaminen on vaaratilanteiden välttämiseksi sallittu yksinomaan valmistajan, hänen asiakaspalveluedustajansa tai siihen verrattavissa olevan alan ammattilaisen toimesta.

Varaosaluettelo/tuote-nro

Vipukytin	322.07	Heijastin	360.95.06
Kanta E 27	312.02	Kiinnityslaippa	005.95

A) Valgusti paigaldamine / esmakordne kasutuselevõtt

- Pärast lahtipakkimist kinnitada valgusti kaasasoleva kinnitussäärkuga 4 sobiva kruvi abil ettenähtud kohta. Laupinnad peavad olema siledad ja tasased ega tohi olla kaldes. Alternatiivselt võib äärikku kinni kruvida ka lisavarustuse hulgas leiduva laaukalambriuga või seina nurkrauga.
- Et suurendada valgusti pööramisliikumise pidurdamist, keerata mõlemad kuuskantkruvid kinnituses kergelt kinni.
- Via valgusti vars soovitud asendisse – vajadusel kontrollida liigendite seadistust (vt punkt B).
- Keerata valgusallikas pesasse E 27 (vt ka punkt C). **Lubatav varustus E 27:**
 - Hööglamp, max 100W
 - Halogeenlamp "A", max. 70W
 - Energiasäästulamp integreeritud elektroonilise liiteadestiga, 3-toru, 15W, nimipinge 220 – 240V~/50-60Hz
- Panna võrgupistik pistikupessa ja lülitada valgusti valgustipeas olevast lülüst sisse.
- Valgustit kasutada ainult normaalse keskkonningimustega siseruumides (kaitseklass IP 20).**

B) Liigendite seadistamine

Valgusti on varustatud liigenditega. Valgusti reguleerimiseks ei ole vaja lahti keerata liigendite küljes olevaid tiibmutreid, see võiks põhjustada valgusti kontrollimatu kokkuvajumise! Need on mõeldud üksnes selleks, et teostada hõõrdumise üheksordset põhiseadistust või seda aeg-ajalt uuesti justeerida. Varre võimalikult kerge reguleerimise huvides on soovitatav keerata liigendid kinni parasjagu nii kõvasti, et valgusti kokku ei vajuks. Valgusti sagedane ümberseadmine võib aeg-ajalt nõuda liigendite kergelt reguleerimist.

C) Lambi vahetamine

- Tõmmata võrgupistik pistikupesast välja ja lasta valgustil vajadusel paar minutit jahtuda.
- Võtta defektnie, maha jahtunud valgusallikas vasakule keerates pesast välja. Keerata uus lamp päripäeva sisse, kuni on tunda kergelt vastupanu. Valgusallikat ei tohi kunagi sisse keerata jõuga, see võib kahjustada pesa. Jälgida, et tegemist oleks õige lambitüübiga.
- Panna võrgupistik pistikupessa.

VIITED

Minimaalse vahemaana süttivate materjalidega soovitatakse 0,2 m, et hoida ära tööpinna kahjustamist ning valgusti ülekuumenemist.

Valgustipea valgustehniliselt optimaalne vahemaa tööpinnaga = ca 0,4 - 0,5m.

Puhastamine. Valgustit on kõige parem puhastada niiske lapiga. Mitte kasutada lihviiva või abrasiivse toimega puhastusvahendeid.

Ohu vältimiseks tohib selle valgusti kahjustatud välisist paindunud võrguühendusjuhete vahetada ainult tootja, tema teeninduse esindaja või samaväärse spetsialist.

Varuosade nimistu/art-nr

Klahvlüüti	322.07	Reflektor	360.95.06
Pesa E 27	312.02	Kinnitussäärk	005.95

A) Ustawienie oprawy / pierwsze uruchomienie

- Po rozpakowaniu oprawy zamocować w przewidzianym do tego miejscu za pomocą dostarczonego kolnierza mocującego i 4 odpowiednich wkrętów. Powierzchnia stołu musi być gładka i równa i nie powinna być nachylona. Alternatywnie, oprawę można zamocować za pomocą dostępnych jako wyposażenie dodatkowe zacisku stołowego lub kąтового uchwytu ściennego.
- Aby zwiększyć opór podczas obracania lampy, należy nieco dokręcić dwie śruby imbusowe w oprawie.
- Ustawić ramię oprawy w żądanym położeniu – w razie potrzeby sprawdzić ustawienie przegubu (patrz punkt B).
- Wkręcić żarówkę lub świetlówkę w oprawę E 27 (patrz punkt C). **Dopuszczalne typy źródeł światła E 27:**
 - Żarówka, maks. 100 W
 - Żarówka halogenowa "A", maks. 70 W
 - Świetlówka energooszczędna z wbudowanym elektronicznym state-cznikiem, 3-rurkowa, 15 W, napięcie znamionowe 220–240V~/50-60Hz
- Wtyk przewodu zasilającego umieścić w gnieździe i włączyć zasilanie przełącznikiem w głowicy oprawy.
- Oprawę stosować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych, w normalnych warunkach otoczenia (klasa ochrony IP 20).**

B) Ustawienie przegubu

Oprawa jest wyposażona w przeguby odporowe cierne. Zmiana położenia oprawy **nie wymaga** odkręcania nakrętek motylkowych na przegubach, **mogłoby to spowodować niekontrolowane opadnięcie oprawy!** Nakrętki te służą jedynie do jednorazowego ustawienia wartości siły tarcia lub jej dopasowania w razie potrzeby. Zaleca się także dokręcenie śrub w przegubach, by oprawa nie opadała, a jednocześnie ramię oprawy dawowało się łatwo przestawić. Przy częstym przestawianiu oprawy może być od czasu do czasu konieczna regulacja ustawienia dolnego i środkowego przegubu przez dokręcenie śrub mocujących.

C) Wymiana żarówki

- Wyjąć wtyk przewodu zasilającego z gniazda i odczekać kilka minut na schłodzenie oprawy.
- Uszkodzoną, schłodzoną żarówkę wykręcić z oprawy przez obrót w lewo. Wkręcić nową żarówkę przez obrót w prawo aż do lekkiego oporu. Nigdy nie wkręcać żarówki z użyciem dużej siły, mogłoby to spowodować uszkodzenie oprawy. Zwłaszcza uważać na właściwy typ żarówki.
- Wtyk przewodu sieciowego umieścić w gnieździe.

WSKAZÓWKI:

Zaleca się zachowanie odstępów co najmniej 20 cm od materiałów palnych dla uniknięcia uszkodzenia powierzchni roboczej i przegrzania oprawy.

Optymalny techniczny odstęp głowicy oprawy od powierzchni roboczej to 40 – 50 cm.

Czyszczenie: oprawę najlepiej czyścić wilgotną szmatką. W żadnym przypadku nie stosować proszku do szorowania lub podobnych środków czyszczących.

Dla uniknięcia zagrożeń uszkodzony elastyczny zewnętrzny przewód zasilający tej oprawy może wymienić wyłącznie producent, jego punkt serwisowy lub wykwalifikowany elektryk.

Lista części zamiennych / nr art.

Przełącznik dwustanowy	322.07	Reflektor	360.95.06
Oprawa E 27	312.02	Kolnierz nakręcany	005.95

A) Instalace svítliny / První uvedení do provozu

- Po vybalení připevnit svítlnu za použití šroubovacího dodaného držáku a 4 vhodných šroubů na určeném místě. Plochy stolu musejí být hladké a rovné a neměly by mít sklon. Alternativně může být držák sešroubován dohromady se stólní svěrkou, kterou lze obdržet jako část příslušenství, nebo s úhelníkem na zeď.
- Za účelem většího zpomalení pohybu při otáčení svítliny je třeba lehce dotáhnout oba šrouby s vnitřním šestihranem.
- Rameno svítliny uvést do požadované polohy – popřípadě zkontrolovat nastavení kloubu (viz bod B).
- Žárovku našroubovat do objímky E 27 (viz bod C). **Přípustná osazení E 27:**
 - žárovka, max. 100 W
 - halogenová žárovka "A", max. 70 W
 - energeticky úsporná žárovka s integrovaným elektronickým předradným zařízením, 3-prvký, 15 W, síťové napětí 220 – 240 V~/50-60 Hz
- Zástrčku zastrčit do zásuvky a svítlnu zapnout pomocí spínače na hlavě svítliny.
- Svítlna je určena pro použití jen v uzavřených místnostech za normálních podmínek okolí (druh ochrany IP 20).**

B) Nastavení kloubu svítliny

Svítlna je vybavena třecími klouby. Za účelem změny nastavení lampy **není nutné povolovat** křídlové matice **na kloubech, to by mohlo mít za následek nekontrolované složení svítliny!** Ty slouží jen pro jednorázové základní seřízení tření či případné občasné dodatečné seřízení tření. Doporučujeme seřídit kloub tak pevně, aby se svítlna nesložila a bylo zároveň dosaženo lehkého měnění polohy ramene svítliny. Při častém měnění seřízení svítliny může být potřebné občas dodatečně nepatrně seřídit střední a spodní kloub svítliny pomocí páčkových šroubů.

C) Výměna žárovky

- Zástrčku vytáhnout ze zásuvky a svítlnu nechat několik minut vychladnout.
- Defektní, vychladlou žárovku otáčením doleva vyšroubovat z objímky. Novou žárovku našroubovat ve směru otáčení hodinových ručiček tak, až je cítelný lehký odpor. Nikdy nešroubovat žárovku za použití násilí, to může mít za následek poškození objímky. Dbát na použití správného typu žárovky.
- Zástrčku zastrčit do zásuvky.

UPOZORNĚNÍ:

Doporučujeme minimální odstup od hořlavých materiálů 0,2 m, aby se předešlo poškození pracovní plochy a přehřátí svítliny.

Ze světelně-technického hlediska je optimální odstup hlavy svítliny od pracovní plochy cca 0,4 - 0,5 m.

Čištění: Svítlnu je nevhodnější čistit vlhkou tkaninou. Nepoužívat žádné čisticí prostředky s brusící přísadou nebo čisticí prostředky na nádobí.

V zájmu vyloučení nebezpečí smí být poškozený vnější síťový kabel této svítliny být vyměněn výhradně jen výrobcem, jeho servisním zástupcem nebo srovnatelným odborníkem.

Seznam náhradních dílů / výř. č.

kolíbkový spínač	322.07	reflektor	360.95.06
objímka E 27	312.02	šroubovací příruba	005.95

A) Postavitev svetilke / prvi vklop

- Potem, ko vzamete svetilko iz embalaže, jo s pomočjo navojne prirobnice s 4 primernimi vijaki pritrdite na predvideno mesto. Površina mize mora biti gladka in ravna ter ne sme biti nagnjena. Alternativno se lahko prirobnica privije tudi za mizno prižemko, ki se dobi kot pribor ali na stenski kot
- Da bi se okrepilo zaviranje obračalnega premika svetilke, trdno privijte oba notranja šestorobna vijaka na pritrditvi.
- Ročico svetilke premaknite v želeni položaj – po potrebi preverite nastavitve zgiba (glej točko B).
- Svetilo privijte v okvir E 27 (glej točko C). **Dopustna svetila E 27:**
 - žarnica, maks. 100W
 - halogensko svetlo, maks. 70W
 - energijsko varčna žarnica z integrirano elektronsko predvklonno napravo, 3-cevna, 15W, nazivna napetost 220 – 240V~/50-60Hz
- Vtaknite omrežni vtič in svetilko vklopite s stikalom na glavi svetilke.
- Svetilko uporabljajte samo v notranjih prostorih z normalnimi pogoji v okolici (vrsta zaščite IP 20).**

B) Nastavitev zgiba

Svetilka je opremljena s tornimi zgibi. Za nastavitev svetilke **ni potrebno odpirati** krilnih matic na zgibih, **to bi lahko povzročilo, da bi svetilka nekontrolirano padla skupaj!** Krilne matice služijo le enkratni osnovni nastavitvi trenja oziroma jih je potrebno samo občasno justirati. Priporočljivo je, da zgibe zategnete ravno toliko čvrsto, da se svetilka ne upogne, da bi se doseglo čim lažje prestavljanje ročice. V primeru pogostega nastavljanja svetilke se lahko zgodi, da je potrebno sredinski in nožni zgib občasno nekoliko naknadno nastaviti na priteznih vijakih.

C) menjava svetila

- Izvlčite omrežni vtič in po potrebi počakajte nekaj minut, da se svetilka ohladi.
- Pokvarjeno, ohlajeno svetilo odvijte iz okvira z vrtenjem v levo. Novo svetilo navijte nasproti smeri urinega kazalca, dokler ne začutite rahlega upora. Nikoli ne privijajte svetila s silo, to bi lahko povzročilo poškodbo okvira. Pazite na pravičen tip svetila.
- Vtaknite omrežni vtič.

NAPOTKI:

Kot najmanjši razmak od vnetljivih materialov se priporoča 0,2 m, da se prepreči poškodbe delovne površine in pregrevanje svetilke.

Svetlobno-tehnične optimalni razmak glave svetilke od delovne površine = pribl. 0,4 - 0,5m.

Čiščenje: Svetilko najbolje očistite z vlažno krpo. Ne uporabljajte nikakršnih čistilnih sredstev, ki brusijo ali ribajo.

Da bi se preprečilo ogrožanje, smejo poškodovani zunanji fleksibilni omrežni vod te svetilke zamenjati samo proizvajalec, njegov servisni zastopnik ali ustrezen strokovnjak.

Seznam nadomestnih delov / št. artikla

Klecnо stikalo	322.07	Reflektor	360.95.06
Okvir E 27	312.02	Navojna prirobnica	005.95

A) Inštalácia svietidla / Prvé uvedenie do použitia

- Po vybalení pripevniť svietidlo použitím dodaného skrutkovacieho držiaka a 4 vhodných skrutiek na určenom mieste. Plochy stola musia byť hladké a rovné a nemali by mať sklon. Alternatívne môže byť držiak zoskrutkovaný dohromady so stolnou svorkou, ktorú možno obdržať ako príslušenstvo, alebo s uholníkom na stenu.
 - Za účelom väčšieho spomalenia pohybu pri otáčaní svietidla je treba ľahko dotiahnuť obidve skrutky s vnútornou šesťhranou.
 - Rameno svietidla uviesť do požadovanej polohy – prípadne skontrolovať nastavenie kĺbu (vid' bod B). Žiarovku naskrutkovať do objímky E 27 (vid' bod C)
- Prípustné osadenia E 27:**
- Žiarovka, max. 100 W
 - halogénová žiarovka, max. 70 W
 - úsporná žiarovka s integrovaným elektronickým predradníkom, 3-prvky, 15 W, sieťové napätie 220 – 240V~/50-60 Hz
- Zástrčku zasúvať do zásuvky a svietidlo zapnúť pomocou spínača na hlave svietidla
 - Svietidlo je určené na použitie len v uzavretých miestnostiach za normálnych podmienok okolia (druh ochrany IP 20).**

B) Nastavenie kĺbu svietidla

Svietidlo je vybavené trecími kĺbmi. Za účelom zmeny nastavenia lampy **nie je nutné povolovať** krídlové matice **na kĺboch, mohlo by to mať za následok nekontrolované zloženie svietidla!** Tieto slúžia len na jednorázové základné nastavenie trenia či prípadné občasné dodatočné nastavenie trenia. Doporučujeme nastaviť kĺb tak pevne, aby sa svietidlo nezložilo a bolo zároveň dosiahnuté ľahké menenie polohy ramena svietidla. Pri častom menení nastavenia svietidla môže byť potrebné občas dodatočne nepatrne nastaviť stredný a spodný kĺb svietidla pomocou páčkových skrutiek.

C) Výmena žiarovky

- Zástrčku vytiahnuť zo zásuvky a svietidlo nechať niekoľko minút vychladnúť.
- Defektné, vychladnutú žiarovku otáčaním doľava vyňať z objímky. Novú žiarovku zakrútiť v smere chodu hodinových ručičiek tak, až je cítiť ľahký odpor. Nikdy neskrutkovať žiarovku použitím násilia, môže to mať za následok poškodenie objímky. Dbáť na použitie správneho typu žiarovky.
- Zástrčku zasúvať do zásuvky.

UPOZORNENIE:

Doporučujeme minimálny odstup od horľavých materiálov 0,2 m, aby sa predišlo poškodeniu pracovnej plochy a prehriatiu svietidla.

Zo svetelno-technického hľadiska je optimálny odstup hlavy svietidla od pracovnej plochy cca 0,4 - 0,5 m.

Čistenie: Svetidlo je najvhodnejšie čistiť vlhkou tkaninou. Nepoužívať žiadne čistiace prostriedky s abrazívnou prísadou alebo čistiace prostriedky na riad.

V záujme vylúčenia nebezpečia smie byť poškodený vonkajší sieťový kábel tohoto svietidla vymieňaný výhradne len výrobcom, jeho servisným zástupcom alebo zrovnateľným odborníkom.

Zoznam náhradných dielov / výr. č.

kolískový spínač	322.07	reflektor	360.95.06
objímka E 27	312.02	skrutkovacia príruha	005.95

A) Установка светильника / ввод в эксплуатацию

- Распакуйте светильник и установите в необходимом месте с помощью входящего в комплект резьбового фланца и 4 соответствующих винтов. Поверхность стола должна быть гладкой и ровной, без наклона. Фланец можно также соединить на резьбе с зажимом для стола, выпускаемым в качестве принадлежности, или с настенным уголком.
- Приведите опору светильника в нужное положение, при необходимости проверьте положение шарниров (см. пункт B).
- Чтобы усилить торможение при повороте светильника, слегка подтяните на креплении два винта с внутренним шестигранником.
- Вкрутите источник света в патрон E 27 (см. пункт C) **Допустимые варианты оснащения E 27:**
 - лампа накаливания, макс. 100 Вт
 - галогенная лампа, макс. 70 Вт
 - энергосберегающая лампа со встроенным электронным пускорегулирующим аппаратом, 3 трубки, 15 Вт, сетевое напряжение 220 – 240 В ~ / 50-60 Гц
- Вставьте сетевой штекер в розетку и включите светильник с помощью выключателя на головке.
- Эксплуатировать светильник разрешается только в помещениях при стандартных условиях окружающей среды (класс защиты IP 20).**

B) Регулировка шарниров

Светильник оснащён фрикционными шарнирами. Для регулировки положения светильника **не требуется откручивать** барашковые гайки на шарнирах – **это может привести к неконтролируемому складыванию светильника!** Они служат только для однократной настройки либо последующей регулировки трения. Рекомендуется подтянуть шарниры в точности настолько, чтобы светильник сохранял своё положение и можно было легко регулировать опору. Из-за частой регулировки положения светильника иногда может возникать необходимость слегка подтягивать верстачные винты центрального и опорного шарнира.

C) Замена лампы

- Выньте сетевой штекер из розетки и при необходимости дайте светильнику остыть в течение нескольких минут.
- Чтобы извлечь неисправный остывший источник света, выкрутите его из патрона, поворачивая влево. Вкручивайте новую лампу против часовой стрелки до тех пор, пока не почувствуете лёгкое сопротивление. Никогда не вкручивайте источник света с силой – это может привести к повреждению патрона. Используйте лампы соответствующего типа.
- Вставьте сетевой штекер в розетку.

УКАЗАНИЯ:

Чтобы избежать повреждения рабочей поверхности и перегрева светильника, следует соблюдать безопасное расстояние до воспламеняющихся материалов не менее 0,2 м.

С точки зрения светотехники оптимальное расстояние между головкой светильника и рабочей поверхностью составляет ок. 0,4 - 0,5 м.

Очистка: лучше всего очищать светильник влажной тканью. Не используйте шлифующие и абразивные чистящие средства.

Во избежание опасностей производить замену повреждённого гибкого наружного сетевого провода данного светильника разрешается только производителю, его сервисным представителям или специалистам с аналогичными полномочиями.

Список запасных деталей

Выключатель с качающимся рычажком	322.07	Рефлектор	360.95.06
Патрон E 27	312.02	Резьбовой фланец 60x60	005.95